

主管来信処理要領

アジア局北東アジア課

極秘・秘・取扱注意 (平)

件名	広島平和祈念式典に関する 新聞記事(仮訳)				課長
					調整官
	韓国 (釜山・米国・())				首席
	平成 7 年 5 月 9 日 第 201 号				担当官
回覧	アジア局長			国際情報局長	
	審議官	北米一	経済局長	分析一	通産省
	参事官	北米二	経総参	分析二	
	ア地政 (1)	北米保	経経一		農水省
	ア中		経経二		
	ア東一	欧亜局長	経国一		水産庁
	ア東二	欧ロ	経国二		
	覧ア西		経途		運輸省
	外務報道官	条約局長	領事移住部長		海保庁
	報報	審議官	領政		法務省
先文	文一	条条規	領保		経企庁
	文二	経協局長	総政局長		建設省
		経協政	総総 (1)		その他 (1)
		経協技	総安		外政審 (1)
		総国			
				日 月 年	号

～ 共 4 まで コピー 一 部 (23)

F A X 公 信

受付番号

FPZ0205-07

外 務 大 臣 殿

在 釜 山

大 仙

総領事

件名

広島平和祈念式典に関する新聞記事（仮訳）

本省・主管文書記号

ア北

FAX公信番付

F 第 20 / 号

FAX公信日付

平成7年8月 9日

別紙 ☒平 ☒取注 ☐

本信送付先（合信の場合のみ記入）

写送付先

郭大

8月7日づけの『釜山日報』は、被爆50周年にあたる8月8日の広島平和祈念式

典について国際面で東京特派員の記事を掲載する一方、「記者日記」という欄に同特

派員が「原爆投下50周年－反省のない日本」という記事を掲載した。また韓国人被

爆者の集中している慶尚南道陝川でおこなわれた、慰霊祭の様態も報道している。こ

れらの記事を仮訳の上、別添送付する。

(了)

QA-8

在 外 公 館

FPZ 0205-07 - 02.

原爆投下50周年－反省のない日本

原爆投下50周年を迎えた日本国内には、原爆被害に対する惨状を伝えるマスコミ報道をはじめとして、各種の行事・声明発表などが洪水を引き起こしている。

8月に入って日本のすべてのマスコミは、原爆の惨状を伝える特集報道を競争のようを送り出している。文化界でも各種の写真展と音楽会が連日続けられ、原爆被害の悲惨さを感じさせている。

8日午前、広島市の平和公園では、内外の使節1万3000余名など、8万余名が集って祈念式をおこない、この様子を全国にテレビで生中継し、雰囲気は最高潮に達した。この時、広島市長は平和宣言を提唱、原爆被害国としての立場を世界に知らせた。

同じ時間に、平和公園の外にある韓国人慰霊塔の前では、韓国の原爆被害者と遺族2000余名が集まり、こじんまりとした慰霊祭を執りおこなっていた。

すでにかかなり前からの、平和公園の中に慰霊塔を移転させてくれという韓国の原爆被害者と遺族たちの主張は、50年を迎えた今年も貫徹されなかったのだ。

大々的な祈念式を開いて内外に原爆被害者としての側面を浮かび上がらせている彼らが、韓国人におこなった加害者としての立場を伝えることを躊躇しているのだ。原爆投下50周年を迎えて、確かに日本は広島惨状を盾として侵略の蛮行を隠そうとしており、少なくとも加害の責任を相殺させようとしている。

対外的には、今回の祈念式の挨拶を通じて、加害者として過去の清算についての一言の言及もない。対内的には、原爆被害者としての内容により比重を置いている日本の初・中等教科書を見れば、このような転換をよく知りうる。

原爆被害の悲惨さを見せてくれる各種行事や報道の洪水で、今や日本の大多数の人々はすでに、彼らが加害者だったという点より、戦争の犠牲者だという考えを一層持っている。経済強国として登場した日本の良心を問うている50周年だという事実を、彼らは知らないでいるのか。

不十分な日本の過去の清算はもちろん、日本自身のみずからプルトニウム管理の透明性を高めなければならない。日本は被害者の側面だけを浮き彫りにして、世界人の同情を受けようとしなくて、核兵器開発の意図を捨てなければならない。

広島平和公園に8万が集まったとか、7万が集まったとか、また平和宣言をすると

FPZ 0205-07- 03.

言って、本当の平和が来るのではないという事実を、日本は忘れてはならないのだ。

日本、侵略戦争の責任無視

原爆50周年行事 被爆の惨状・世界平和のみ強調

日本が広島原爆投下50周年を迎えて原爆の惨状と世界平和を強調している反面、原爆投下にいたる背景、過去の侵略戦争の責任問題などについては背を向けており、はっきりした対照をなしている。

日本では最近、広島と長崎に投下された原爆の反人類性を知らせ、当時のアメリカの原爆投下の正当性を問いなおす大小の行事が相次いだのに続いて、8日午前には広島市の主催で、総理、衆・参両院議長など3権の要人が参席した中で、大々的な原爆犠牲者慰霊および平和祈念式が開かれた。

しかし被爆50周年を迎え絶頂に達しているこのような諸行事は、日本が世界唯一の被爆国家であるということを浮き彫りにさせているのとは対照的に、過去に侵略戦争を引き起こした事実とアジア各国の戦争被害者問題には一貫して目をつぶることによって、歴史認識のはなはだしい不均衡をさらけ出して見せた。

これに関連して村山富市総理が5日、マスコミにあらかじめ配布した広島平和祈念式の声明は、広島と長崎の悲劇と、これを教訓とした非核の実現をくり返し強調したが、原爆投下にいたるまでの太平洋侵略戦争の惨状と被害者たちの悲劇については、一切言及せずに対照を成した。

「日本政府の補償、ふたたび論議しなければ」－陝川原爆被害者慰霊祭

悪夢の50年…いまだに苦痛継続 家族など300名参席して冥福を祈る

8日は日本の広島と長崎に（原文のママ：訳者註）原子爆弾が投下されて満50年になる日。

FPZ 0205-07-04.

この日の午前11時、「韓国ヒロシマ」と呼ばれている慶南陝川では、原爆被害者たちのための慰霊祭が開かれた。農協陝川郡支部の会議室で挙行されたこの日の慰霊祭では、全国から来た原爆犠牲者・家族と、日本の原爆被害民間団体の太陽会会員、台湾・フィリピンなどの地域から僑胞原爆被害者の家族をはじめ、国内の関係機関や社会団体長など300余名が参席、被害者たちの冥福を祈った。

現在、陝川郡内には国内原爆被害者2350余名(1世)の中でもっとも多い578名(24%)が生活しているが、これらの大部分は手足の麻痺や肺結核・貧血・皮膚疾患・筋肉骨格結合や胃腸の障害など、これまで聞いたこともない各種の疾病に悩まされている。また原爆後遺症は「遺伝する」という噂が広まり原爆被害者だという事実を隠して生きていくという苦痛の中で、労働力の喪失・貧困・社会からの冷遇という4重苦の中で、彼らの生活は生き残ることに苦闘している。

植民地支配の末期、いわゆる「産業戦士」という美名の下、強制徴用されて広島・長崎に引っ張られていった韓国人は、少なく見積もって7万余名。この中で4万余名が、原爆投下で命を落とし、3万余名は生き残って日本と韓国に散らばって生活している。

28才の時に強制徴用で引っ張られて行って、広島の大島で防空壕工事をしていて被爆した朴奎熙氏(78・陝川郡雙冊面多羅里)は、全身に火傷を負い、左腕の一部が溶けてくっついて伸ばすことができないでおり、足・腕などは今も膿を絞り出しているという重症患者だが、痛い身体を引きずって、この日、慰霊祭が開かれる会場に出て来て、会う人たちの胸を痛めていた。

朴氏は「日本政府に、韓国の被爆者たちに対する適切な補償とともに、生涯の診療の責任を負うよう促すため出て来た」と言った。

韓国原爆被害者中央会陝川郡支部の安永千支部長(68)は「日本政府が自国民の被害者に与える治療費・手当などの10分の1にもならない毎月10万ウォンで、韓国の原爆被害者たちへの補償問題が解決したと考えるなら大きな誤りだ」と主張した。

現在、政府は日本政府から治療費名目で受け取った40億円の中で26億9000万ウォンをかけて陝川昌原江辺の敷地4400㎡に、地下1階地上3階の原爆被害者たちのための多目的福祉会館を今年の末までに完工させようとして、現在工事を進行中だ。

(了)

FPZ 0205-07 - 06.

제 10 회 (95. 8. 7)

日, 침략전쟁 책임외면

일본 60년 전 시 피폭 참상 세계 평화만 강조

【서울=연합통신】일본의 침략전쟁 책임외면 경향이 60년 전 시 피폭 참상 세계 평화만 강조하는 경향으로 바뀌고 있다. 일본 정부는 1945년 8월 15일 제2차 세계 대전 종전 50주기를 맞아, 14일 도쿄에서 열린 '제2차 세계 대전 종전 50주년 기념식'에서, '일본은 전쟁을 일으킨 책임을 지고, 세계 평화의 실현을 위하여 노력한다'는 내용의 성명을 발표했다. 이 성명에서는 '일본은 전쟁을 일으킨 책임을 지고, 세계 평화의 실현을 위하여 노력한다'는 내용이 담겨 있다. 일본 정부는 1945년 8월 15일 제2차 세계 대전 종전 50주기를 맞아, 14일 도쿄에서 열린 '제2차 세계 대전 종전 50주년 기념식'에서, '일본은 전쟁을 일으킨 책임을 지고, 세계 평화의 실현을 위하여 노력한다'는 내용의 성명을 발표했다. 이 성명에서는 '일본은 전쟁을 일으킨 책임을 지고, 세계 평화의 실현을 위하여 노력한다'는 내용이 담겨 있다.

FPZ 0205-07 - (07)

日정부 보상 다시 논의돼야

臺上日記
95.8.7



慶南 陝川군 陝川읍 농협 군지부 회의실에
서 가진 한국원목피해 희생자 50주년 위령제.

陝川 原燦호지 우령제

6월 日本 朝鮮 시로 果 子 山 有 利 之 所 山 邑
(西島)와 나가사키(長崎) 池 邊 島 3 邑 之 間 이 間 이

惡夢의 50년... 아직도 고통 계속

가족등 3百명 참석 명복 빌어

[illegible][illegible]

지하 1층 지상 3층의 원형고지식층을 가진다. 단면적은 100㎡로, 동쪽 면에서 서쪽으로 갈수록 넓어진다. 동쪽 면에서 서쪽으로 갈수록 넓어진다. 동쪽 면에서 서쪽으로 갈수록 넓어진다.

[illegible][illegible]